

EL PUEBLO

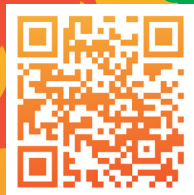
RESISTANCE * EXISTENCE * ORGULLO * RESISTENCIA
**LA FIESTA
DEL PUEBLO**
2022
PRIDE * EXISTENCIA

PRESENTADO POR /
PRESENTED BY

**WELLS
FARGO**

18 DE SEPTIEMBRE
DE 2022

SEPTEMBER 18,
2022





Trabajamos para crear comunidades dinámicas

Cuando nos unimos para construir comunidades más fuertes, brindamos nuestro tiempo, energía e ideas para ayudar a influir en el cambio positivo. Y al observar que el progreso se arraiga, también crecemos.

El Pueblo, es un honor reconocer su compromiso y servicio a la comunidad.

wellsfargo.com/donations



Find all the Information you need for La
Fiesta del Pueblo 2022 and El Pueblo!

Obtén toda la información que necesitas
sobre La Fiesta del Pueblo 2022 y El
Pueblo



EL PUEBLO



Tabla De Contenido

Horario del escenario principal	1
Patrocinadores de La Fiesta del Pueblo	2
¿Quién es El Pueblo?	3
La Plaza del Pueblo	4
Artistas musicales	8
Mapa de La Fiesta del Pueblo	12
Guía de accesibilidad	13
Artesanías	19
Vendedores de comida	25
Grupos de baile	32
Organizaciones sin fines de lucro	37
Líderes de El Pueblo	38

Table of Contents


Main Stage Schedule	1
La Fiesta del Pueblo Sponsors	2
Who is El Pueblo?	3
La Plaza del Pueblo	4
Musical Artists	8
Map of La Fiesta del Pueblo	12
Accessibility Guide	13
Arts and Crafts Vendors	19
Food Vendors	25
Dance Performers	32
Nonprofit Organizations	37
El Pueblo Leaders	38





Main Stage
Schedule

Horario del
Escenario Principal

- 11:30AM - 12:00PM Batalá
- 12:00PM - 12:15PM Danza Tradicional de Rayados
- 12:15PM - 12:25PM . . Grand Opening Ceremony
- 12:25PM - 1:00PM Larry & Joe
- 1:00PM - 1:15PM Venezuela es Danza
- 1:15PM - 2:00PM Danny and Jaycee
- 2:00PM - 2:15PM . . . Announcements
- 2:15PM - 2:30PM Takiri Folclor Latino
- 2:30PM - 3:15PM Zona TÍPICA
- 3:15PM - 3:30PM World Dance
- 3:30PM - 4:15PM Orquesta K'che
- 4:15PM - 4:30PM Orgullo y Alma Latina
- 4:30PM - 6:00PM Grupo Mojado
- 

Patrocinadores / Sponsors

PRESENTADO POR /
PRESENTED BY



Arenas Immigration Law, Cricket Wireless,
Dream Smiles Orthodontics, Fairway Mortgage, Humana
Insurance, Mantilla Immigration Law Office, Marbles Kid
Museum, McDonalds-Gunter Enterprises, Mission Foods,
WakeMed Hospital, Western Governors University

¿Quién es El Pueblo? / Who is El Pueblo?

El Pueblo es una organización no-gubernamental sin fines de lucro. Nuestra misión es construir poder colectivo a través del desarrollo de líderes, la organización comunitaria y la acción directa para que la comunidad latinoamericana y otras comunidades marginadas controlemos nuestras propias historias y destinos.

El Pueblo is a nonprofit, community-based organization. Our mission is to build collective power through leadership development, organizing, and direct action so that the Latin American community and other marginalized communities control our own stories and destinies.

Vision / Visión

Visualizamos una sociedad justa que valora la equidad, la dignidad y el respeto de todas las personas.

¡Aprende más sobre nuestro trabajo en La Plaza del Pueblo en La Fiesta del Pueblo 2022 y en las siguientes páginas! O en línea en elpueblo.org

We envision a just society that values equity, dignity, and respect of all people.

Learn more about our work at La Plaza del Pueblo at La Fiesta del Pueblo 2022 and in the pages to follow! Or online at elpueblo.org.

¡Puedes apoyar nuestro trabajo escaneando el código QR al frente de este programa para donar! O visitando elpueblo.org.

You can support our work by scanning the QR Code at the front of this program to donate! Or by visiting elpueblo.org

La Plaza del Pueblo

4

¡Este año, estamos emocionadxs de estrenar un espacio en nuestro festival dedicado exclusivamente a nuestrxs líderes, historia y trabajo! ¡Visita La Plaza del Pueblo para aprender todo sobre El Pueblo y cómo puedes participar!

This year, we're excited to debut a space in our festival dedicated solely to our leaders, history, and work! Check out La Plaza del Pueblo to learn all about El Pueblo and how you can get involved!

🌸 Community Action ID

Este nuevo programa tiene como objetivo brindar una forma válida de identificación dirigida especialmente a quienes no pueden acceder a un documento de identidad emitido por el gobierno estatal o federal, o entidad consular. En esta mesa, aprenderá más sobre el programa y tendrás la oportunidad de inscribirte para una cita en la próxima jornada de identificaciones en octubre.

This new program aims to provide a valid form of identification aimed especially at those who cannot access an identity document issued by the state or federal government, or consular entity. At this table, you'll learn more about the program and have a chance to register for the next ID drive in October.

¡Puedes apoyar nuestro trabajo escaneando el código QR al frente de este programa para donar! O visitando elpueblo.org

You can support our work by scanning the QR Code at the front of this program to donate! Or by visiting elpueblo.org



Programa de los Fellows /
Fellowship Program

5

Nuestro programa de pasantías brinda a lxs estudiantes en edad universitaria la oportunidad de participar en nuestro trabajo durante un año. En esta mesa, aprenderás más sobre el programa y tendrás la oportunidad de registrarte para votar y entérate sobre las próximas elecciones.

Our Fellowship program provides college-aged students with a year-long opportunity to be engaged in our work. At this table, you'll learn more about the program, have a chance to register to vote, and learn about the upcoming elections.

CLAC - Comité de Liderazgo y Acción Comunitaria /
Leadership and Community Action Committee



Únete a nuestrxs líderes de CLAC en esta mesa para aprender todo sobre su trabajo continuo en la comunidad abogando por las pruebas y vacunas de COVID, así como otras áreas en las que están involucradxs.

Join our CLAC leaders at this table to learn all about their continuous work in the community advocating for COVID testing and vaccinations as well as other areas they're involved in.

Abogacía/Advocacy

Invitamos a todxs lxs miembros de la comunidad a conocer cómo funciona el gobierno y las políticas que afectan a nuestra comunidad. ¡Visítanos en esta mesa para aprender cómo puedes involucrarte y actuar localmente!

We invite all community members to learn about how government works and the policies that affect our community. Visit us at this table to learn how you can get involved and act locally!



Vinculando al Pueblo con las Artes

La Comisión de Artes de la Ciudad de Raleigh sustenta la creatividad y enriquece a nuestra comunidad, favoreciendo las artes en Raleigh por medio de:

- La asociación con organizaciones culturales locales
- El apoyo de la programación de las artes
- El fomento de la inversión en el arte
- La presentación de exposiciones artísticas, arte público y eventos especiales

Connecting People With the Arts

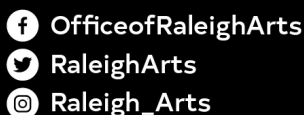
The City of Raleigh Arts Commission nurtures creativity and enriches our community by championing the arts in Raleigh:

- Partnering with local cultural organizations
- Supporting arts programming
- Advocating for arts investment
- Presenting art exhibitions, public art and special events

2022-2023 Raleigh Arts Partners

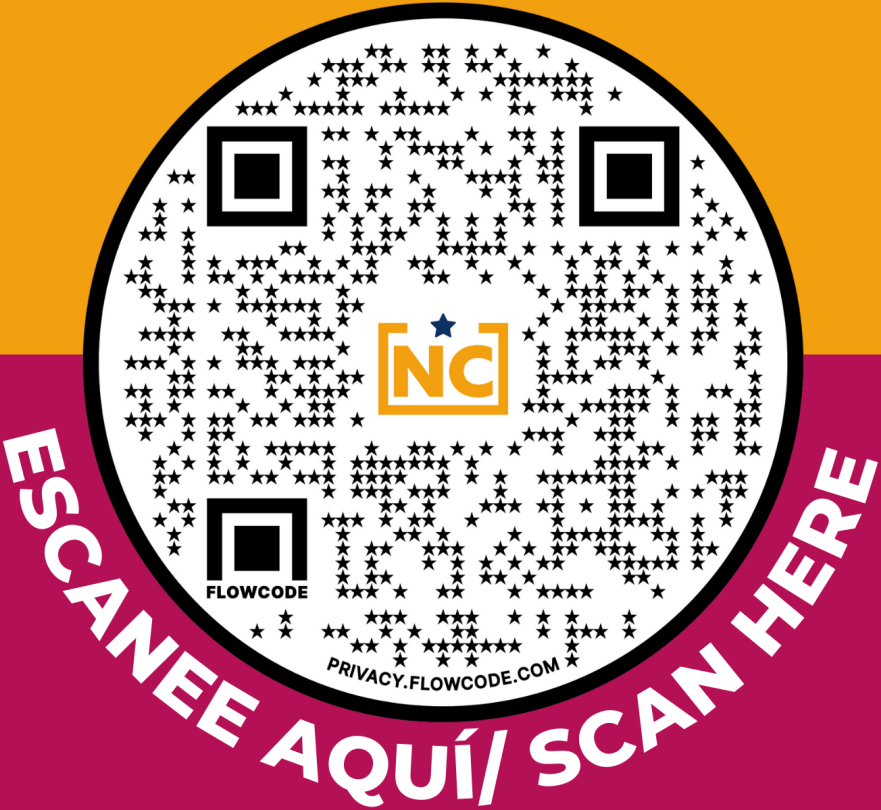
- African American Cultural Festival
- Animazement
- Arts Access
- Arts Together
- Artspace
- Artspllosure
- Burning Coal Theatre Company
- CAM Raleigh
- Carolina Ballet
- Chamber Music Raleigh
- Community Music School
- Cultural Voice of NC
- El Pueblo
- The Justice Theater Project
- Marbles Kids Museum
- National Women's Theatre Festival
- The NC Chamber Music Institute
- NC Master Chorale
- NC Museum of History
- NC Opera
- NC State LIVE
- NC State University Theatre
- NC Symphony
- NC Theatre
- North Raleigh Arts & Creative Theatre
- Nuv Yug Cultural Organization
- Performance Edge
- Philharmonic Association
- PineCone
- Raleigh Boychoir
- Raleigh Civic Symphony Association
- Raleigh Little Theatre
- The Raleigh Ringers
- Theatre in the Park
- Theatre Raleigh
- TheGifted Arts
- VAE Raleigh

www.raleighnc.gov/arts
919-996-3610



**¿Aún no se ha registrado
para votar?**

**Haven't registered
to vote yet?**



VOTEMOS [NC]

Artistas musicales / Musical Artists

8

✿ Zona TÍPICA

Género: Música típica dominicana Perico ripiao

Zona TÍPICA es un grupo de músicos dominicanos que viven en Carolina del Norte. Se juntaron para con su talento hacer música TÍPICA de tierra adentro de campos dominicanos. Perico ripiao, compuesto por tambora, acordeón, conga, guitarra y cantantes.

Zona TIPICA is a group of Dominican musicians living in North Carolina. They got together with their talent to make TYPICAL music from the interior of the Dominican countryside. Perico Ripiao, composed of drums, accordion, conga, guitar, and singers



contact - judolian4@gmail.com

✿ Danny y Jaypee

Género: Música urbana

Dos jóvenes artistas compositores del género urbano, cuyo propósito en la música es demostrar a los jóvenes que todo con esfuerzo y dedicación se puede lograr, solo tienen que soñar. Los sueños se hacen realidad.

Two young artist composers of the urban genre, whose purpose in music is to show young people that everything can be achieved with effort and dedication, they only have to dream. Dreams come true.

Orquesta K'che

*Representando / Representing: Puerto Rico,
Cuba, Venezuela & USA
Género: Salsa, merengue, cumbia, Latin jazz*

La Orquesta K'Che ['kah-CHAY'] de Carolina del Norte se ha convertido en la banda de baile de fiesta latina del triángulo. Cuando esté en el escenario, la banda de once (11) piezas deleitará a la audiencia al proyectar la energía musical de sus miembros, quienes están listos para encender y emocionar su próximo evento o actividad. "Orquesta K'che" está lista y ansiosa por compartir su música y emoción.

North Carolina's Orquesta K'Che ['kah-CHAY'] has become the Triangle's Latin Party Dance Band. When on stage, the eleven (11) piece band will delight the audience by projecting the musical energy of its members, who are ready to ignite and excite your next event or activity. "Orquesta K'che" is ready and looking forward to sharing its music and excitement.



contact - salsawiz@hotmail.com

✿ Larry & Joe

Representando / Representing: Venezuela
Género: Llanera, joropo, bluegrass

Larry y Joe son multi instrumentistas y cantantes versátiles con la misión de demostrar que la música no tiene fronteras. Como dúo interpretan una fusión de música folclórica venezolana y apalache. El programa que ofrecen presenta una combinación distintiva de sus diversas herencias y tradiciones musicales.

Larry & Joe are versatile multi-instrumentalists and singer-songwriters on a mission to show that music has no borders. As a duo they perform a fusion of Venezuelan and Appalachian folk music. The program they offer features a distinct blend of their diverse musical inheritances and traditions.



✿ GRUPO MOJADO

Representando/ Representing: Mexico

Famosos internacionalmente y nominados al Grammy Latino al Mejor Álbum Grupero, el Grupo Mojado se caracteriza por su versatilidad para interpretar distintos géneros musicales como la balada pop, la palada grupera, cumbia tropical, boleros y más.

Grupo Mojado nació de la mano de Felipe Barrientos en el municipio Heroica Matamoros, Tamaulipas, México. Con el paso de los años se han consolidado como la agrupación mexicana con mayores éxitos en su país de origen como internacionalmente. Se han presentado en Estados Unidos, Argentina, Paraguay, El Salvador y Costa Rica, entre otros.

Internationally famous and nominated for a Latin Grammy for Best Group Album, Grupo Mojado is characterized by their versatility in interpreting different musical genres such as pop ballads, grupera palada, tropical cumbia, boleros and more.

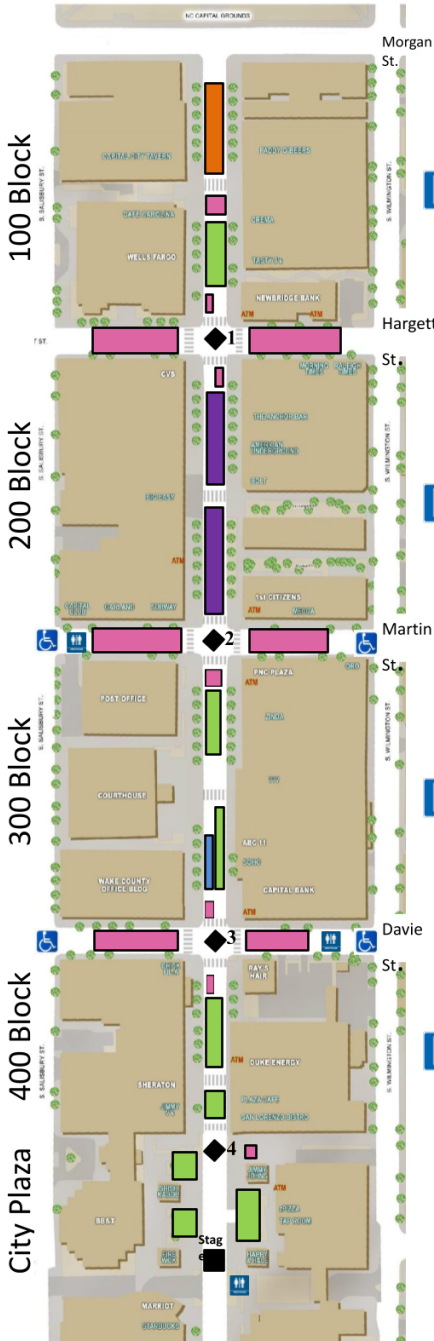
Grupo Mojado was born from the hand of Felipe Barrientos in the municipality of Heroica Matamoros, Tamaulipas, Mexico. Over the years, they have established themselves as a Mexican group with great success in their country of origin as well as internationally. Among the countries they've toured include the United States, Argentina, Paraguay, El Salvador and Costa Rica.





La Fiesta del Pueblo 2022

General map



-  Área de comida / Food area
-  Niñolandia / Children's Area
-  Venta de Artesanía / Arts + Crafts Vendors
-  Exhibiciones de países latinoamericanos Latin-American country exhibits
-  Agencias sin fines de lucro / Non-profit agencies
-  Patrocinadores / Sponsors
-  Información de El Pueblo
-  El Pueblo Information Booths
-  Baños / restrooms
-  Drop-off area for people w/disabilities / Zona de acceso para personas con discapacidades.
-  Estacionamientos / parking

✿ Información sobre accesibilidad

La Fiesta del Pueblo es gratuita y abierta al público, y todos los eventos/actividades del día tendrán lugar en la calle Fayetteville, así como en las calles transversales (Hargett St., Martin St. and Davie St.). La calle de Fayetteville es más de media milla, por lo que habrá algunas distancias entre las diferentes secciones del festival.

✿ Accessibility Information

La Fiesta del Pueblo is free and open to the public, with all of the day's events taking place on Fayetteville Street as well as on the intersecting streets (Hargett St., Martin St. and Davie St.) Fayetteville Street is more than half a mile long, so there will be some distances to travel between sections of the festival.

✿ Area de descarga / Drop-off areas

La calle Fayetteville y la primera cuadra de todas las calles laterales estarán cerradas para el festival. Las calles Wilmington y Salisbury permanecerán abiertas. Áreas designadas para descargar estarán disponibles en el lado este y oeste de la calle Fayetteville, en la intersección de la calle Davie, y en la intersección de la calle Martin. Consulta nuestra mapa para una distribución detallada de los puntos de descarga para el festival.

Lxs voluntarixs que tienen camisetas oficiales de La Fiesta van a estar a lo largo de todo el festival - ¡Si tienes alguna duda, pregúntale a algunx de ellxs!

Fayetteville Street and the first block of all side streets will be closed for the festival. Wilmington and Salisbury streets will remain open. Designated "Drop-off" areas will be available on the east and west sides of Fayetteville Street, at the Davie Street intersection, and at the Martin Street intersection. Consult our festival map for a detailed distribution of the download points for the festival.

Volunteers in official La Fiesta T-shirts are all around the festival - please ask one of us if you have a question!

❁ Transporte público

La estación de autobuses de Moore Square se encuentra en la calle 214 S. Blount, a 1.5 cuadras del corazón de La Fiesta del Pueblo.

El R-Line, una ruta gratuita alrededor del centro de Raleigh, que también estará disponible para ayudarte a llegar de tu espacio de estacionamiento al festival.

Todos los vehículos del R-Line y GoRaleigh están equipados con acceso de ADA por un ascensor o una rampa.

❁ Public transport

The Moore Square Bus Station is located at 214 S. Blount Street, 1.5 blocks from the heart of La Fiesta del Pueblo.

The R-Line, a free shuttle, will also be available to help you get from your parking space to the festival footprint.

All R-Line and GoRaleigh vehicles are equipped with ADA access via an elevator or ramp.

❁ Estacionamientos

Los estacionamientos en las calles que rodean La Fiesta del Pueblo son usualmente gratis todo el día el domingo

Algunos estacionamientos de la ciudad también son gratis todo el día el domingo, Por favor consulta el mapa de los estacionamientos de la ciudad de Raleigh disponibles durante La Fiesta del Pueblo.

❁ Parking lots

Street parking surrounding the La Fiesta del Pueblo footprint is usually free all day on Sunday.

Some of the City parking decks are free all day on Sunday, as well. _Please refer to the map for all City of Raleigh parking decks available during La Fiesta del Pueblo.

❁ ¿Cómo desplazarse?

❁ Getting Around

Todas las actividades que se celebran en La Fiesta del Pueblo están a nivel de la calle, con las calles cerradas a vehículos motorizados durante todo el día domingo. Aunque esto significa que algunas áreas de las calles y aceras se llenan de gente, todas las actividades a nivel de la calle son físicamente accesibles. Puedes evitar las multitudes caminando hacia arriba o hacia abajo de una cuadra de Wilmington o Salisbury y luego regresar a Fayetteville por medio de una de las calles transversales. Ten en cuenta que algunas calles tienen una ligera inclinación hacia arriba, especialmente las calles laterales: Martin, Davie y Hargett.

All of the activities taking place at La Fiesta del Pueblo are on the street level with the roads closed off to motor vehicles all day on Sunday. While this means that some areas of the streets and sidewalks do get crowded, all street-level activities are physically accessible. You can avoid some crowding by going up or down a block to Wilmington or Salisbury and then returning to Fayetteville via one of the cross streets. Do note that some streets have a slight uphill pitch to them, especially the side streets: Martin, Davie and Hargett.

❁ Áreas visibles accesibles / Accessible Viewing Areas

Un área designada accesible estará disponible en frente al escenario para las personas que usan dispositivos de movilidad y sus acompañantes para asegurar que puedan ver lo que esté sucediendo en los escenarios.-

A designated accessible viewing area will be available in front of the stage for people who use mobility devices and their companions to help ensure that you can see what's happening on stage. This area is-

-Estas zonas son para lxs visitantes que usan sillas de ruedas, scooters u otros dispositivos de movilidad, y sus acompañantes. El espacio es limitado y está disponible por orden de llegada.

-intended for visitors who use wheelchairs, scooters or other mobility devices and their companions, as well as guests who have a disability that substantially limits their ability to stand and their companions. Space is limited and is available on a first-come, first served basis.

❖ Guías videntes

Para personas invidentes o con visión baja, puedes pedir que un guía vidente te acompañe para apoyarle a navegar La Fiesta del Pueblo. Nuestra preferencia es que se reserve este servicio antes del festival, pero algunxs guías videntes estarán disponibles durante el festival en el puesto de información en la intersección de las calles Davie Street y Fayetteville Street.

❖ Sighted Guides

For people who are blind or have low vision, you may request to be paired with a sighted guide who will help you navigate La Fiesta del Pueblo. While our preference is for you to reserve in advance, some sighted guides are available during the festival at the booth at the intersection of Davie Street and Fayetteville Street.

❖ Animales de servicio

La Fiesta del Pueblo les da la bienvenida a animales de servicio.

❖ Service Animals

We welcome service animals at La Fiesta del Pueblo.

✿ Baños

Tenemos baños accesibles a nivel calle (sanitarios portátiles) que se encuentran en dos calles laterales del área del festival: West Martin y East Davie Street. Ver el mapa del programa para más detalles.

✿ Restrooms

Street level accessible restrooms (portable toilets) are located on two side streets of the festival footprint: West Martin and East Davie street. See Program Map for more details.

✿ Emergencia

La Fiesta del Pueblo tiene muchas precauciones establecidas para prevenir y también para ayudar en caso de una emergencia. Si necesitas ayuda, busca a una de estas personas:

- Voluntarixs de La Fiesta con camisetas rosadas
- Policías uniformadx de la ciudad de Raleigh

✿ Emergency

La Fiesta del Pueblo has many precautions put in place to prevent but also help in the case of an emergency. If you need assistance, please look for one of these people:

- La Fiesta volunteers wearing pink shirts
- Uniformed City of Raleigh police officers

Call 911 if you need immediate assistance for an emergency.

Llame al 911 si necesita asistencia inmediata para una emergencia.

✿ ¿Preguntas o comentarios? ✿ Questions/Comments?

¡Lxs organizadores de la Fiesta del Pueblo trabajamos para que nuestro evento sea accesible a todxs! Si necesitas ayuda o tienes preguntas adicionales durante La Fiesta del Pueblo, por favor, visita uno de nuestros puestos de información ubicados en cada intersección en la calle Fayetteville.

La Fiesta del Pueblo's organizers work hard to make all of its programming accessible to everyone! If you need assistance or have additional questions during La Fiesta del Pueblo, please visit one of our information booths located at every intersection on Fayetteville Street.



If you have additional questions or comments, or would like to be part of the general conversation about accessibility at the event, please email Cecilia at cecilia@elpueblo.org or call (919) 835-1525, ext. 104.

Si tienes preguntas o comentarios adicionales, o deseas ser parte de la conversación general sobre accesibilidad en el evento, envía un correo electrónico a Cecilia cecilia@elpueblo.org o llama al (919) 835-1525, ext. 104.



Artesanías /
Arts and Crafts Vendors

19

✿ Artesanía latina My paso fino

Joyería artesanal,
monederos de cuero, fedora
– todo pintado por artista
puertorriqueño, sombreros,
gorras, jerseys, hamacas
colombianas hechas a mano y
bolsas tejidas tradicionales.

Traditional handmade
jewelry, traditional leather
bags, fedoras – all hand
painted by Puerto Rican
artists, hats, jerseys,
hand sewn Colombian
hammocks, and traditional
embroidered bags.

contact - mypasofino@hotmail.com

✿ Jewels by Ella

Brazaletes, collares,
colgantes para celular,
anillos, gafas, cordones
para mascarillas.

Beaded bracelets,
necklaces, phone
charms, rings, glasses,
and mask lanyards.

contact - priscillajerez_rd@hotmail.com

✿ Amantolli Handicraft LLC

Manualidades
mexicanas, ropa, joyería,
bolsas, zapatos, café
mexicano, malvaviscos
con sabor a café mexicano
y mucho más.

Mexican handicrafts,
clothes, jewelry,
handbags, shoes,
Mexican coffee, Mexican
coffee marshmallows
and more.

owner@amantollihandicraft.com



✿ Hennaed by Hafsa

La jagua es un producto de tatuaje sudamericano derivado de una fruta que crece en Sudamérica y que ha servido como herramienta de decoración y para prevenir las picaduras de mosquitos.

Jagua is a South American tattoo product derived from a fruit that grows in South America, which has served as a tool for decoration and to prevent mosquito bites.

contact - hennaedbyhafsa@gmail.com

✿ Bolovan: Genuine Mexican Boutique

Ropa y accesorios mexicanos hechos a mano con diseños coloridos. Joyas pintadas a mano hechas por chakira, semillas y mucho más.

Mexican handmade clothing and accessories with colorful designs. Hand painted jewelry made by chakira, seeds and much more.

contact - paolaango.rex4@gmail.com

✿ Isabel's Boutique

Joyería de Perú, Portugal y Grecia

Jewelry from Peru, Portugal, and Greece

contact - mercedeshampton@aol.com

✿ Artesanías Nicté Ha

Bolsas, monederos, aretes y sombreros mexicanos. Todo de diferentes colores y materiales.

Bags, coin bags, art, traditional Mexican hats. Everything in different colors and materials.

contact - guadalupe.arcejimenez1@gmail.com

✿ Guatemalan Arts and Crafts

21

Joyas de mostacilla, llaveros y figuritas hechas a mano por artesanos mayas en Guatemala.

Beaded jewelry, keychains & hand-made figures made by Guatemalan Mayan artists.

contact - ltodd1000@gmail.com

✿ Ay! Maria

Joyería, accesorios para mujeres y regalos mexicanos.

Jewelry, women's accessories, and Mexican gifts.

contact - aymariafashions@gmail.com

Where there's an inspiration, there's a way.

Showcasing Latin American culture begins with inspiration. At First Horizon, we're proud to support the vibrant La Fiesta del Pueblo and celebrate the way it brings the Triangle together.



©2022 First Horizon Bank. Member FDIC.



Services

Our experienced, compassionate medical professionals deliver a comprehensive range of diagnostic, medical, and surgical services in these specialties:

- Cancer
- Cardiology
- Gastroenterology
- Lung disease
- Neurology
- Neurosurgery
- Ophthalmology
- Orthopedics
- Otolaryngology
- Palliative care
- Spine and back
- Urology

Duke Raleigh Hospital

At Duke Raleigh Hospital, we offer exceptional care and an outstanding experience that focuses on meeting your needs.

Building Healthier
Communities,
Inside and Out

Duke Raleigh Hospital
2400 West Campus Rd.
Raleigh, NC
919-286-3000
DukeRaleigh.org/Raleigh

 Duke Raleigh Hospital



Google Fiber



✿ Artesanías Narvaez

Ropa típica de México para hombres, mujeres y niños. Joyería chapada en oro, sombreros pintados a mano, huaraches de cuero, etc.

Traditional Mexican clothing for men, women, and kids. Gold-plated jewelry, hand painted sombreros, traditional leather shoes, etc.

contact - claranarvaez@yahoo.com

✿ Shirley Rojas

Artesanía en madera y tejida de Costa Rica.

Handmade woodwork, and hand-woven art from Costa Rica.

contact - mcamareno@me.com

✿ Alezcreations

Artesanías hechas en barro y masa polimérica para decoración de hogar y navideña de Colombia cultura paisa/antioqueña.

Crafts made in clay used as decorations for your home, and for Christmas from Colombia, paisa culture/antioqueña.

contact - alezandraf506@gmail.com

✿ Flaca y Loro

Artesanías mexicanas tal como abrigos, bolsas, aretes, pulseras, collares, etc.

Mexican handcrafts, such as sweaters, handbags, earrings, bracelets, necklaces, etc.

contact - mitla.mexicoprehispanico@gmail.com

ESCUCHA LA KE BUENA 1310 AM
LA MEJOR PROGRAMACIÓN
EN ESPAÑOL 24/7 DURHAM-RALEIGH NC

Aquí Sucen!!
LA Ke buena
1310 WTTK AM

✿ Pearlsndcolorbracelets

Artesanía, pulseras, pantallas, accesorios hechos a mano de Puerto Rico y países hermanos

Crafts, bracelets, hand crafted accessories from Puerto Rico and nearby countries

contact - foreverbori34@gmail.com

✿ Miriam Ximil Art

Obras de arte originales que representan la cultura mexicana, como impresos, pinturas originales y calcomanías.

Original works of art that represent Mexican culture, such as prints, original paintings, and decals.

contact - kidximil@gmail.com

CONSTRUIMOS CARRERAS



www.gregorypoole.com/careers



✿ World Accessories

Collares de Tagua, ponchos hechos en telar, muñecas hechas a mano de Colombia

Necklaces made of Tagua stones, hand woven ponchos, handmade dolls made in Colombia

contact - accessoriesabroad@gmail.com

✿ Inca Marka Ecuador

Abrigo, mochilas, mantas de Ecuador

Sweaters, bookbags, blankets from Ecuador.

contact - blancalemr58@yahoo.es

Vendedores de comida / Food Vendors

✿ Taste of Texas

Comida callejera mexicana: churros como hechos en casa con helado, manguanadas, piñadas, raspados, aguas frescas, manzanas dulces y picosas, funnel cake (masa frita), Oreos fritas.

Mexican street food: Made from scratch churros with ice cream, manguanadas, piñadas, raspados, aguas frescas, sweet and spicy apples, funnel cakes, deep-fried Oreos.

contact - tasteoftexas07@gmail.com

✿ **CocoCrissi Tropical Icees**

Helado italiano / Italian ice

contact - lou@cococrissi.com

✿ **El Punto Food Truck**

Comida Latina/Comida
puertorriqueña

Latin cuisine/Puerto
Rican food

contact - elpuntorthcarolina@gmail.com

✿ **Empanadas RD**

Empanadas, bolitas de
queso, croquetas, batata,
papas fritas, jugos

Empanadas, cheese balls,
croquettes, sweet potato, fries,
juice

contact - empanadasrdnc01@gmail.com

✿ **Tacos mamá chava**

Tacos, quesadillas, sopes,
tortas

Handmade woodwork,
and hand-woven art from
Costa Rica.

contact - tacosmamachava@gmail.com

✿ **The Corner Venezuelan**

Arepas, pepitos, patacón,
hamburguesas, empanadas,
bebidas/sodas

Arepas, sandwiches,
fried plantains, burgers,
empanadas, soft drinks

contact - thecornervzla@gmail.com

✿ Poblanos Tacos

Tacos, quesadillas, burritos, nachos, elotes, tamales, aguas / Tacos, quesadillas, burritos, nachos, Mexican

contact - poblanostacos@gmail.com

✿ L'Arepa

Arepas de pollo, de carne de res, y de BBQ. Plato de arepa (arroz blanco, frijoles negros, plátanos fritos, pollo y arepa), plato de yuca y

Chicken arepa, beef arepa, BBQ arepa. Arepa Plate (white rice, black beans, plantain, chicken and arepa), yuca platter, plantain bowl, lemonade

contact - arwa1karam@gmail.com

✿ La República Taco

Comida Mexicana: tacos, quesadillas, burritos y nachos

Mexican food: tacos, quesadillas, burritos, nachos

contact - larepublicafoodtrucks@gmail.com

✿ The Corner Venezuelan

Pinchos- pollo y puerco brochetas cubiertas en salsa puertorriqueña

Pinchos - chicken and pork skewers covered in a Puerto Rican based sauce

Puerto Rican Sliders - Hamburguesas con sazón adobo con queso, aro de cebolla, y plátanos fritos

Puerto Rican Sliders - cheeseburger sliders with adobo flavoring topped with cheese, cooked onion ring and plátanos

Wepa Fritas - papas fritas hechas de plátanos con carne de res y queso arriba

Wepa Fritas - plantain fries topped with ground beef and cheese on top

contact - wepalosepa@gmail.com



11 EYEWITNESS NEWS

abc11.com
Google TV
Apple TV
freetv
Roku
hulu

Barbara Gibbs
John Clark
Katherine Murphy
Katherine

You're streaming, and we are too!
Recibe las últimas noticias y primera alerta del tiempo cuando lo necesite.

Stream ABC11 Eyewitness News LIVE

✿ Finca Burger

Hamburguesa venezolana, alitas de pollo, hot dogs, y bebidas

/ Venezuelan burger, chicken wings, hot dogs, soft drinks

contact - fincaburger21@gmail.com

✿ The Silver's Backyard food truck

Comida dominicana y sureña (arroz, pollo, costilla, empanada, tostones, BBQ, guiso de rabo de buey, ensalada etc.)

Dominican and southern food (rice, chicken, ribs, empanada, fried plantain, BBQ, oxtail stew, salad etc.)

contact - igsanchez2613@gmail.com

✿ Ice Cream

Helado, limonada y bebidas

Ice cream, lemonade and beverages

contact - emilio.ramirez0308@gmail.com

NOCHE LATINA

HISPANIC HERITAGE FESTIVAL
 5-7PM | OCT 1 | V. 7PM KICKOFF
 WAKEMED SOCCER PARK
 WWW.NORTHCAROLINAF.COM/

✿ Don taco y su pandilla

Tacos, burritos,
quesadillas, tortas,
nachos, platos

Tacos, burritos, quesadillas,
tortas, nachos, bowls

contact - dontacoysupandillanc@gmail.com

✿ Tacos neza

Tacos, tortas, burritos,
quesadillas, nuggets
mexicanos

Tacos, tortas, burritos,
quesadillas, Mexican nuggets

contact - tacosneza919@gmail.com

☼ Café Rican

Café de Puerto Rico, caliente y frío, frappes, malteadas

Hot and cold Puerto Rican coffee, frappes, smoothies

contact - cafericanpr@gmail.com

☼ Sweet Southern SnoBalls

Raspados de (mango, piña colada, plátano y más sabores) con chamoy, tajín, chile en polvo, dulce de leche, crema batida arriba

Shaved ice snoBalls (mango, piña colada, banana and more flavors) toppings include chamoy, tajin, chili powder, dulce de leche, whipped cream

contact - sweetsouthsno@gmail.com

☼ La Brisa

Paletas, dulces, Takis y aguas frescas

Popsicles, candy, Takis and Mexican fruit juice beverages

contact - Labrisapopcycles@gmail.com



✿ Five Star Coffee

Bolsas de café, bebida de loto, café frío, café regular de Honduras, Central América y Sur América.

Coffee bags, lotus drinks, cold brews, regular drip coffee from Honduras, Central America, and South America.

contact - agomez@fivestarcoffeeroastrs.com

✿ El sombrero azul

Pupusas, tacos, burritos, quesadillas, arroz y frijoles, tortas

Pupusas, tacos, burritos, quesadillas, rice and beans, tortas

contact - elsombreroazulnc@gmail.com



Estar informado o buscar trabajo nunca fue tan fácil con

QuéPasa

MEDIA NETWORK

FOLLOW US



Nos enorgullece ser parte de la celebración.

 **PNC BANK**

©2022 The PNC Financial Services Group, Inc. Todos los derechos reservados.
PNC Bank, National Association. **Miembro FDIC**

CON PDF 0418-0106

Grupos de baile / Dance Performers

32

✿ Venezuela es Danza

Representando/ Representing: Venezuela

“Venezuela es Danza” nació en el año 2017 en Buenos Aires, Argentina. Su misión ha sido difundir el folklore y la cultura venezolana. Sus directores, Mariol Montero y Eduardo Atencio, se conocieron en Venezuela hace más de 10 años bailando y, aún siguen bailando juntos.

“Venezuela es Danza”, was born in 2017 in Buenos Aires, Argentina. Its mission is to spread Venezuelan folklore and culture. Its directors, Mariol Montero and Eduardo Atencio, met in Venezuela more than 10 years ago dancing, and are still dancing together as partners.



contact - vzlaesdanza@gmail.com

“EL LUGAR
DONDE DESCUBRIMOS
MUCHAS CULTURAS,
PERO EL ORGULLO
DE PERTENECER
A CADA
UNA NOS UNE”.

REVISTA LATINA NC

www.revistalatinanc.com



REVISTA LATINA



Representando/ Representing: Afro-Brazilian

Todos somos percusionistas tocando música samba-reggae como Batalá Durham. Batalá Durham es parte de un proyecto musical mundial (42 bandas en todo el mundo) que comenzó en París, Francia, en 1997. Batalá Durham comenzó en 2015.

We are all percussionists playing Samba-reggae music as Batalá Durham. Batalá Durham is part of a world-wide music project (42 bands around the world) that began in Paris, France, in 1997. Batalá Durham started in 2015.



contact -
bataladurham@gmail.com

La voz de tu comunidad **LaConexiónUSA**

Spanish Language Media

Conectando a la Comunidad Latina en Carolina del Norte

Reliability, tradition and results for your business.

Confiabilidad, tradición y resultados para tu negocio.



@laconexionusa

www.laconexionusa.com

Tel. 919-832-1225



•Digital Marketing •Advertising
•Marketing Digital •Publicidad

World of Dance

34

Representando/ Representing: Afro-Panamanian Congo Dance (Panama), Afro-Puerto Rican Bomba Dance (Puerto Rico)

World of Dance es una compañía internacional de danza con sede en Virginia que se especializa en danzas tradicionales de todo el mundo. Desde 2006, este equipo de baile ha educado, enriquecido y entretenido al público a nivel local, nacional e internacional. Para la Fiesta 2022, estas damas presentarán bailes

World of Dance is an international dance company based in Virginia that specializes in traditional dances from around the world. Since 2006, this dance team has educated, enriched, and entertained audiences locally, nationally, and internationally. For the 2022 Fiesta, these



contact - worldofdancepac2@gmail.com



NOTICIAS 40

A LAS SEIS Y ONCE

LUNES A VIERNES

Univision40 @Univision40NC Univision40NC Univision40NC

STREAM AHORA



DESCARGA
NUESTRA APP



ESCUCHA

LA GRANDE

1000 AM Raleigh NC
1530 AM Durham

1220 AM Reidsville
910 AM Jacksonville

1370 AM Lillington

92.7 FM LILLINGTON | **93.5 FM REIDSVILLE**

PURO POWER LATINO!

La Grande NC
 @NCLAGRANDE
 @NCLAGRANDE

❁ Ballet Folklórico Orgullo y Alma Latina

Representando/ Representing: Mexico

Se inició el ballet en el 2008 en una escuela en Zebulon, con niños de primaria. Tenemos 6 años que nos mudamos a la Ciudad de Raleigh. Contamos con diferentes estampas de México, una de ellas es San Luis Potosí, la que presentaremos hoy.

The ballet began in 2008 in a school in Zebulon, with elementary school children. We moved to the City of Raleigh 6 years ago. We have different prints of Mexico, one coming from San Luis Potosí, which we will present today.



contact - fabianv200177@gmail.com

❁ Danza Tradicional de Rayados

Representando/ Representing: Mexico. Azteca, religion Católica

Nuestro grupo está dividido en dos grupos de integrantes: una parte representan los 'Indios Aztecas' nativos de México, y la otra parte representando franceses que emprendieron batalla el 20 de abril de 1862.

Our dance crew members are divided into two groups : One part represents the 'Aztec Indians' native to Mexico, and the other part represents the French who went into battle on April 20, 1862.



contact - didominguez19@gmail.com

❁ Takiri Folclor Latino

Representando/ Representing: Colombia y Puerto Rico

Takiri Folclor Latino es un grupo de danza cuya finalidad es compartir nuestra cultura por intermedio de la danza.

Takiri Folclor Latino is a dance group whose purpose is to share our culture through dance.



contact - takiriacademy@gmail.com

Organizaciones sin fines de lucro / Nonprofit Organizations

37

- ✿ Alliance Medical Ministry
- ✿ Alliance of AIDS Services - Carolina
- ✿ Bushido US Dojo
- ✿ Carolina Friends School
- ✿ Carolina Institute for Developmental Disabilities
- ✿ Centro para familias hispana
- ✿ Church World Service
- ✿ City of Raleigh Parks, Recreation and Cultural Resources
- ✿ Child Care Referral Central, at CCSA
- ✿ Christian Life Fellowship Church
- ✿ College Foundation of North Carolina
- ✿ DHIC, Inc
- ✿ Diamante Arts & Cultural Center
- ✿ Durham Regional Association of Realtors & Raleigh Regional Association of Realtors
- ✿ Engineers Without Borders
- ✿ Equality NC
- ✿ Healthier Together
- ✿ Hispanic Contractors Association of the Carolinas
- ✿ ISLA NC
- ✿ Lila LGBTQ Inc.
- ✿ MamásConPoder / MomsRising
- ✿ NC Department of Public Safety
- ✿ NC Navigator Consortium
- ✿ NCIAP PEOPLE'S MEDICAL CARE.
- ✿ Orange County Human Rights and Relations
- ✿ Planned Parenthood South Atlantic
- ✿ The One Talk at a Time Project/UNCG Psychology Dept
- ✿ University of North Carolina at Chapel Hill
- ✿ SHAC Clinics
- ✿ Wake County Smart Start

Los Líderes de El Pueblo /
El Pueblo Leaders

38

✿ Personal/Staff ✿

Bryanna Garcia, Cecilia Saloni, Florence M. Simán, Iliana Santillan, Jazmin Mendoza Sosa, Karina Neyra, Maria Lopez Gonzalez, Maria Najera, Melissa Cervantes, Miguel “Mike” Figueras, Mónica L. Drasal-Hinton, Veronica Aguilar

✿ Junta directiva/Board ✿

Amalia Mercedes Restucha-Klem, J.D., Carolina Izaguirre, Maria del Carmen Sanchez, Marta Perrupato, Nayeli Garcia

CLAC- Comité de Liderazgo y Acción

✿ Comunitaria/ Leadership and ✿
Community Action Committee

Angy Meléndez, Érica Villalón, Irma Ramos, Magaly Mayorga, María Ramirez, Maricela San Juan, Mercy Villegas, Migdalia Juarez, Nayeli García, Ofelia de la Paz, Ofelia Romero, Olga Romero, Teresa Barrientos

✿ Fellows ✿

Ana Rojas-Gabriel, Brenda Dimas-Lopez, Camila Cardoso-Herrera, Joshua Jacoby, Juan Amezquita, Leslie Aguilar Romero, Leslie Ortiz Vargas, Nestor Rodriguez-Garcia, Sebastian Rios, Viviana Jimenez-Macias



Lo que encontrarás dentro:

What you'll find inside:

* Información que te ayudará a ubicarte en el festival, *Una descripción de todos* lxs artistas y presentadores, *Un directorio de todos nuestros proveedores en el festival, *Anuncios de patrocinadores que apoyan La Fiesta del Pueblo e *Información sobre El Pueblo.

*Information to help you navigate the festival *Artists' and performers' descriptions *A directory of all our vendors at the festival *Messages from our sponsors who've supported La Fiesta del Pueblo *Information about El Pueblo.

Mantente involucradx durante todo el año a través de nuestras oportunidades para estar informadxs y conscientes de los problemas que afectan a la comunidad latina, para desarrollar tus capacidades para poder ser líder dentro de tu comunidad y tomar acción para el cambio social positivo. ¡Puedes donar hoy para apoyar trabajo!

Stay involved year-round through our opportunities to gain knowledge of issues that are affecting the Latinx* community, build your capacity to be a community leader, and take action for positive social change. You can support this work by making a donation to El Pueblo today!

El Pueblo está implementando el uso de la 'x' como alternativa al uso de términos específicos de género para mostrar respeto a personas de todos los géneros en nuestras comunidades.

'Latinx' is an alternative to gender-specific wording in Spanish to respect people of all genders within our communities.

Este proyecto ha sido financiado en parte por la Ciudad de Raleigh basado en las recomendaciones de la Comisión de Artes de Raleigh. El Pueblo ha sido patrocinado por el Consejo de Artes Unidos de Raleigh y el Condado de Wake y también el Consejo de Arte de Carolina del Norte, una división del Departamento de Recursos Culturales.

This Project is funded in part by the City of Raleigh based on recommendations of the Raleigh Arts Commission. El Pueblo is supported by United Arts Council of Raleigh and Wake County as well as the N.C. Arts Council, a division of the Department of Cultural Resources.

www.elpueblo.org
elpueblo@elpueblo.org
919-835-1525



[Facebook.com/ElPuebloInc](https://www.facebook.com/ElPuebloInc) 
[@elpuebloinc](https://twitter.com/elpuebloinc) 
[el.pueblo.inc](https://www.instagram.com/elpueblo.inc) 